

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyszedeł więc także do Racheli i też* kochał Rachelę bardziej niż Leę – i służył u niego jeszcze drugie siedem lat. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakub połączył się więc także z Rachelą. Kochał ją bardziej niż Leę — i służył u Labana kolejnych siedem lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy <i>Jakub</i> obcował też z Rachelą i kochał Rachelę bardziej niż Leę, i służył mu jeszcze drugie siedem lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy też wszedeł Jakób do Racheli, i miłował Rachelę bardziej niż Liję, a służył mu jeszcze drugie siedem lat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I tak dostąpiwszy pożądanego wesela, miłość wtórej przekładał nad pierwszą, służąc u niego drugą siedm lat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakub więc zbliżył się do Racheli i kochał ją bardziej niż Leę. I pozostał na służbie u Labana przez siedem następnych lat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem obcował także z Rachelą, a kochał Rachelę bardziej niż Leę, i służył u niego jeszcze drugie siedem lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jakub zbliżył się także do Racheli, a kochał ją bardziej niż Leę, i służył u Labana przez następnych siedem lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub współżył z Rachelą, którą kochał bardziej niż Leę. Służył za nią Labanowi przez następne siedem lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem znowu poczęła i urodziła syna. Wtedy rzekła: ”Jahwe wysłuchał mnie, bo zostałam odsunięta; dał mi także i tego [syna]”. Nadała mu więc imię Symeon.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Jaakow] przyszedł także do Rachel. A kochał Rachel bardziej niż Leę. I pracował dla niego jeszcze siedem następnych lat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввійшов до Рахилі. Полюбив же Рахиль більше ніж Лію. І працював йому других сім літ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wszedeł też do Racheli, i bardziej kochał Rachelę niż Leę. I służył u niego jeszcze siedem dalszych lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem współżył on także z Rachelą, a okazywał więcej miłości Racheli niż Lei, i służył u niego przez dalszych siedem lat.

¹⁾ też : brak w G.